

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, gdy nie nawiedza Jego gniew i nie zwrócił (On) zbytnej uwagi na głupotę, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, gdy nie okazuje gniewu, gdy nie zwraca On zbytnej uwagi na głupotę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz jednak jego gniew spadł na ciebie w niewielkim stopniu, jakby nie znał wielkości twoich <i>grzechów</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż cię jedno trochę nawiedził gniew jego, jakoby nie wiedział wielkości grzechów twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	teraz bowiem nie używa zapalczywości swojej ani się barzo mści złości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz, gdy gniew Jego nie karze, jakby nie bardzo zważał na grzech,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I właśnie teraz, gdy jego gniew nie karze i On nie zważa zbyttnio na występki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I właśnie teraz, gdy Jego gniew nie karze i zbyttnio nie zważa na występkę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy dlatego, że w gniewie nie wymierza kary, ma nie uznawać grzechu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz gdy gniew Jego nie płonie, czyż On nie zwraca uwagi na przewrotność ludzką?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, немає того хто перевіряє його гнів, і він не пізнав дуже великий переступ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, gdzie Jego gniew lustruje? Czy nie widzi wielkości występkę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A skoro jego gniew nie zażądał obrachunku, nie zwrócił on też uwagi na tę skrajną pochopność.

¹⁾ głupotę, שָׁ (pasz), hl: em. na: przestępstwo, שָׁ (peszal).